



TC/48/17

ORIGINAL: anglais

DATE: 23 février 2012

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

Genève

COMITÉ TECHNIQUE

**Quarante-huitième session
Genève, 26-28 mars 2012**

RÉVISIONS PARTIELLES DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN

Document établi par le Bureau de l'Union

1. Le présent document vise à présenter les propositions de révisions partielles des principes directeurs d'examen ci-après, pour examen par le Comité technique à sa session qui se tiendra à Genève du 26 au 28 mars 2012 :

- Principes directeurs d'examen du haricot (document TG/12/9)
- Principes directeurs d'examen du fraisier (document TG/22/10)
- Principes directeurs d'examen du kalanchoe (document TG/78/4)
- Principes directeurs d'examen de l'impatiante de Nouvelle-Guinée (document TG/196/2)

2. Le présent document est structuré comme suit :

RÉVISION PARTIELLE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN DU HARICOT (DOCUMENT TG/12/9)	1
RÉVISION PARTIELLE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN DU FRAISIER (DOCUMENT TG/22/10)	2
RÉVISION PARTIELLE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN DU KALANCHOE (DOCUMENT TG/78/4)	2
RÉVISION PARTIELLE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN DE L'IMPATIENTE DE NOUVELLE-GUINÉE (DOCUMENT TG/196/2)	2
ANNEXE I Révision partielle des principes directeurs d'examen du haricot (document TG/12/9)	
ANNEXE II Révision partielle des principes directeurs d'examen du fraisier (document TG/22/10)	
ANNEXE III Révision partielle des principes directeurs d'examen du kalanchoe (document TG/78/4)	
ANNEXE IV Révision partielle des principes directeurs d'examen de l'impatiante de Nouvelle-Guinée (document TG/196/2)	

RÉVISION PARTIELLE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN DU HARICOT (DOCUMENT TG/12/9)

3. À sa quarante-cinquième session tenue à Monterey (États-Unis d'Amérique) du 25 au 29 juillet 2011, le Groupe de travail technique sur les plantes potagères (TWV) est convenu de proposer de réviser comme suit les principes directeurs d'examen du haricot (document TG/12/9) :

- Proposition de modification du caractère 49 “Résistance à l'antracnose du haricot (*Colletotrichum lindemuthianum*)” (quadrilingue)
- Proposition tendant à supprimer le caractère 50 “Type de résistance au virus de la mosaïque commune du haricot (BCMV)” et à ajouter un nouveau caractère 50 “Résistance au virus de la mosaïque nécrotique commune du haricot (BCMNV)”
- Proposition de modification du caractère 51 “Résistance à la grasse à halo (*Pseudomonas syringae* pv. *phaseolicola*)”

4. Ces propositions sont exposées à l'annexe I du présent document.

RÉVISION PARTIELLE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN DU FRAISIER (DOCUMENT TG/22/10)

5. À sa quarante-deuxième session tenue à Hiroshima (Japon) du 14 au 18 novembre 2011, le Groupe de travail technique sur les plantes fruitières (TWF) est convenu de proposer de réviser comme suit les principes directeurs d'examen du fraisier (document TG/22/10) :

- Proposition de remplacement du dessin figurant au chapitre 8.1 (d) des principes directeurs d'examen du fraisier

6. Cette proposition est exposée à l'annexe II du présent document.

RÉVISION PARTIELLE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN DU KALANCHOE (DOCUMENT TG/78/4)

7. À sa quarante-quatrième session tenue à Fukuyama (Japon) du 7 au 11 novembre 2011, le Groupe de travail technique sur les plantes ornementales et les arbres forestiers (TWO) est convenu de proposer de réviser comme suit les principes directeurs d'examen du kalanchoe (document TG/78/4) :

- Proposition tendant à ajouter un nouveau niveau d'expression au caractère 32 “Lobe de la corolle : distribution de la couleur secondaire”.
- Proposition tendant à ajouter un nouveau niveau d'expression au caractère 38 “Variétés à fleurs doubles seulement : lobe extérieur de la corolle : distribution de la couleur secondaire”
- Proposition tendant à ajouter le dessin relatif au nouveau niveau d'expression dans les explications du tableau des caractères :
Ad 32 : Lobe de la corolle : distribution de la couleur secondaire
Ad 38 : Variétés à fleurs doubles seulement : lobe extérieur de la corolle : distribution de la couleur secondaire

8. Ces propositions sont exposées à l'annexe III du présent document.

RÉVISION PARTIELLE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN DE L'IMPATIENTE DE NOUVELLE-GUINÉE (DOCUMENT TG/196/2)

9. À sa quarante-quatrième session tenue à Fukuyama (Japon) du 7 au 11 novembre 2011, le Groupe de travail technique sur les plantes ornementales et les arbres forestiers (TWO) est convenu de proposer de réviser comme suit les principes directeurs d'examen de l'impatiante de Nouvelle-Guinée (document TG/196/2) :

- Proposition tendant à ajouter de nouveaux niveaux d'expression au caractère 22 “Variétés à fleurs bicolores ou multicolores seulement : fleur : distribution de la couleur secondaire”

- Proposition tendant à ajouter les dessins relatifs aux nouveaux niveaux d'expression dans les explications du tableau des caractères :
Ad 22 : Variétés à fleurs bicolores ou multicolores seulement : fleur : distribution de la couleur secondaire

10. Ces propositions sont exposées à l'annexe IV du présent document.

[Les annexes suivent]

ANNEXE I

RÉVISION PARTIELLE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN DU HARICOT (DOCUMENT TG/12/9)

Proposition de modification du caractère 49 figurant dans le tableau des caractères*Libellé actuel*

49. (+)		Resistance to Bean anthracnose (<i>Colletotrichum lindemuthianum</i>)	Résistance à l'anthracnose du Haricot (<i>Colletotrichum lindemuthianum</i>)	Resistenz gegen Brennflecken-krankheit (<i>Colletotrichum lindemuthianum</i>)	Resistencia a la antracnosis de la judía (<i>Colletotrichum lindemuthianum</i>)		
49.1	VG	Race Lambda	Pathotype Lambda	Pathotyp Lambda	Patotipo Lambda		
QL		absent	absente	fehlend	ausente	Daisy (D), Tuf (D)	1
		present	présente	vorhanden	presente	Belfin (D), Label (D), Reskia (D)	9
49.2	VG	Race Kappa	Pathotype Kappa	Pathotyp Kappa	Patotipo Kappa		
QL		absent	absente	fehlend	ausente	Belfin (D), Label (D)	1
		present	présente	vorhanden	presente	Reskia (D)	9

Nouveau libellé proposé

49. (+)		Resistance to Bean anthracnose (<i>Colletotrichum lindemuthianum</i>)	Résistance à l'anthracnose du Haricot (<i>Colletotrichum lindemuthianum</i>)	Resistenz gegen Brennflecken-krankheit (<i>Colletotrichum lindemuthianum</i>)	Resistencia a la antracnosis de la judía (<i>Colletotrichum lindemuthianum</i>)		
49.1 (*)	VS/ VG	Race 6	Pathotype 6	Pathotyp 6	Patotipo 6		
QL		absent	absente	fehlend	ausente	Goldrush, Masaï, Michelet	1
		present	présente	vorhanden	presente	Booster, Pastoral	9
49.2	VS/ VG	Race Kappa	Pathotype Kappa	Pathotyp Kappa	Patotipo Kappa		
QL		absent	absente	fehlend	ausente	Goldrush, Masaï, Michelet	1
		present	présente	vorhanden	presente	Booster, Pastoral	9

Proposition tendant à supprimer le caractère 50 "Type de résistance au virus de la mosaïque commune du haricot (BCMV)" et à ajouter un nouveau caractère 50 "Résistance au virus de la mosaïque nécrotique commune du haricot (BCMNV)"

Libellé actuel

50. (* (+)	VG	Type of resistance to Bean Common Mosaic Virus (BCMV)	Type de résistance au virus de la mosaïque commune du Haricot (BCMV)	Art der Resistenz gegen Gewöhnliches Bohnenmosaikvirus (BCMV)	Tipo de resistencia al virus del mosaico común de la judía (BCMV)		
QL		mosaic development present, blackroot development absent	développement de la mosaïque présent, développement du blackroot absent	Mosaikentwicklung vorhanden, Entwicklung von Schwarzbeinigkeit fehlend	desarrollo del mosaico presente, desarrollo del pie negro ausente	Michelite (D), Rapier (D), Spinel (C)	1
		mosaic development absent, blackroot development present	développement de la mosaïque absent, développement du blackroot présent	Mosaikentwicklung fehlend, Entwicklung von Schwarzbeinigkeit vorhanden	desarrollo del mosaico ausente, desarrollo del pie negro presente	Arena (D), Masai (D), Odessa (D), Topcrop (D)	2
		mosaic development absent, blackroot development absent	développement de la mosaïque absent, développement du blackroot absent	Mosaikentwicklung fehlend, Entwicklung von Schwarzbeinigkeit fehlend	desarrollo del mosaico ausente, desarrollo del pie negro ausente	Felspar (C), Great Northern 31 (D)	3

Proposition

Supprimer le caractère 50.

50. (* (+)	VG	Type of resistance to Bean Common Mosaic Virus (BCMV)	Type de résistance au virus de la mosaïque commune du Haricot (BCMV)	Art der Resistenz gegen Gewöhnliches Bohnenmosaikvirus (BCMV)	Tipo de resistencia al virus del mosaico común de la judía (BCMV)		
QL		mosaic development present, blackroot development absent	développement de la mosaïque présent, développement du blackroot absent	Mosaikentwicklung vorhanden, Entwicklung von Schwarzbeinigkeit fehlend	desarrollo del mosaico presente, desarrollo del pie negro ausente	Michelite (D), Rapier (D), Spinel (C)	1
		mosaic development absent, blackroot development present	développement de la mosaïque absent, développement du blackroot présent	Mosaikentwicklung fehlend, Entwicklung von Schwarzbeinigkeit vorhanden	desarrollo del mosaico ausente, desarrollo del pie negro presente	Arena (D), Masai (D), Odessa (D), Topcrop (D)	2
		mosaic development absent, blackroot development absent	développement de la mosaïque absent, développement du blackroot absent	Mosaikentwicklung fehlend, Entwicklung von Schwarzbeinigkeit fehlend	desarrollo del mosaico ausente, desarrollo del pie negro ausente	Felspar (C), Great Northern 31 (D)	3

Libellé proposé pour nouveau caractère 50

50. (* (+)	VS/ VG	Resistance to Bean Common Mosaic Necrosis Virus (BCMNV)	Résistance au virus de la mosaïque nérotique commune du Haricot (BCMNV)	Resistenz gegen Gewöhnliches nekrotisches Bohnenmosaikvirus (BCMNV)	Resistencia al virus del mosaico necrotico común de la judía (BCMNV)		
QL	absent	absente	fehlend	ausente	Dufrix, Flandria	1	
	present with necrosis	présente avec nécroses	vorhanden mit Nekrose	presente con necrosis	Booster, Odessa	2	
	present without symptoms	présente sans symptômes	vorhanden ohne Symptome	presente sin síntomas	Bizet	3	

Proposition de modification du caractère 51 figurant dans le tableau des caractères

Libellé actuel

51. (+)		Resistance to Halo Blight (<i>Pseudomonas syringae</i> pv. <i>phaseolicola</i>)	Résistance à la graisse à halo (<i>Pseudomonas syringae</i> pv. <i>phaseolicola</i>)	Resistenz gegen Fettfleckenkrankheit (<i>Pseudomonas syringae</i> pv. <i>phaseolicola</i>)	Resistencia a la grasa (<i>Pseudomonas syringae</i> pv. <i>phaseolicola</i>)		
51.1	VG	US Race 1	US Pathotype 1	US Pathotyp 1	US Patotipo 1		
QL		absent	absente	fehlend	ausente	Amboy (D), Michelite (D)	1
		present	présente	vorhanden	presente	RM UI-3 (D), RM UI-34 (D), Forum (D), Masai (D)	9
<hr/>							
51.2	VG	US Race 2	US Pathotype 2	US Pathotyp 2	US Patotipo 2		
QL		absent	absente	fehlend	ausente	RM UI-3 (D), RM UI-34 (D)	1
		present	présente	vorhanden	presente	Forum (D), Masai (D)	9

Nouveau libellé proposé

51. (+)	VS/ VG	Resistance to Halo Blight (<i>Pseudomonas syringae</i> pv. <i>phaseolicola</i>)	Résistance à la graisse à halo (<i>Pseudomonas syringae</i> pv. <i>phaseolicola</i>)	Resistenz gegen Fettfleckenkrankheit (<i>Pseudomonas syringae</i> pv. <i>phaseolicola</i>)	Resistencia a la grasa (<i>Pseudomonas syringae</i> pv. <i>phaseolicola</i>)		
		Race 6	Pathotype 6	Pathotyp 6	Patotipo 6		
QL		absent	absente	fehlend	ausente	Michelet (D)	1
		present	présente	vorhanden	presente	Masai (D), Vaillant (D)	9

[L'annexe II suit]

RÉVISION PARTIELLE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN DU FRAISIER
(DOCUMENT TG/22/10)Proposition de remplacement du dessin figurant au chapitre 8.1 (d) des principes directeurs d'examen
du fraisier

Illustration et explication actuelles :

- (d) Sauf indication contraire, les observations portant sur le fruit ne doivent pas être effectuées sur les fruits aînés.

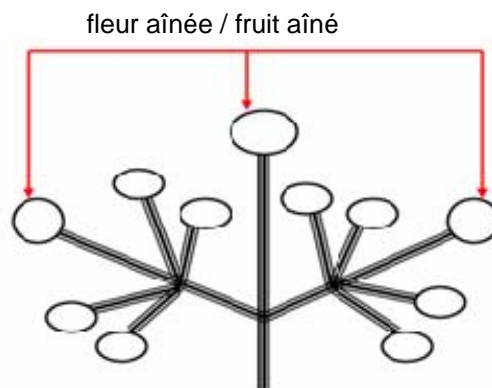
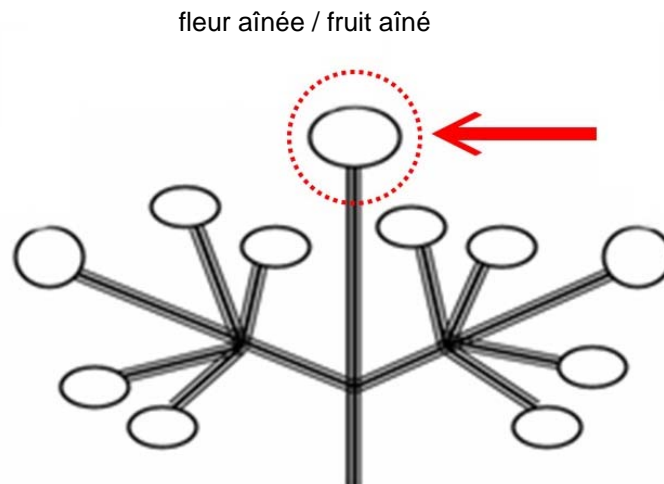


Illustration proposée :



[L'annexe III suit]

RÉVISION PARTIELLE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN DU KALANCHOE
(DOCUMENT TG/78/4)

Proposition tendant à ajouter un nouveau niveau d'expression au caractère 32 "Lobe de la corolle :
distribution de la couleur secondaire"

Caractère 32 "Lobe de la corolle : distribution de la couleur secondaire" figurant dans les principes directeurs d'examen du kalanchoe (document TG/78/4 daté 2008-04-09)

Libellé actuel :

32. (* (+)	Corolla lobe: distribution of secondary color	Lobe de la corolle : distribution de la couleur secondaire	Kronzipfel: Verteilung der Sekundärfarbe	Lóbulo de la corola: distribución del color secundario		
PQ	(d) at margin only	en bordure seulement	nur am Rand	únicamente en el margen	Alcedo	1
	at margin and at base	en bordure et à la base	am Rand und an der Basis	en el margen y en la base	Mipinkstar	2
	at base only	à la base seulement	nur an der Basis	únicamente en la base	Impromero	3
	at base and in median stripe	à la base et une raie médiane	an der Basis und als Mittelstreifen	en la base y en la estría central	Milos	4
	median stripe only	raie médiane seulement	nur als Mittelstreifen	únicamente estría central		5
	mainly on one half	principalement sur une moitié	hauptsächlich auf einer Hälfte	principalmente en una mitad	Rewiros	6
	dotted	pointillée	gepunktet	salpicado	Greco	7
	brindled	panachée	gescheckt	pinto		8

Proposition :

Ajouter un nouveau d'expression : "au sommet" (9)

Proposition tendant à ajouter un nouveau niveau d'expression au caractère 38 "Variétés à fleurs doubles seulement : lobe extérieur de la corolle : distribution de la couleur secondaire"

Caractère 38 "Variétés à fleurs doubles seulement : lobe extérieur de la corolle : distribution de la couleur secondaire"

Libellé actuel :

38. (+)	<u>Only varieties with double flowers:</u> Outer corolla lobe: distribution of secondary color	<u>Variétés à fleurs doubles seulement</u> : lobe extérieur de la corolle : distribution de la couleur secondaire	<u>Nur Sorten mit gefüllten Blüten:</u> Äußerer Kronzipfel: Verteilung der Sekundärfarbe	<u>Únicamente variedades con flores dobles:</u> Lóbulo exterior de la corola: distribución del color secundario	
PQ (c)	at margin only	en bordure seulement	nur am Rand	únicamente en el margen	1
	at margin and at base	en bordure et à la base	am Rand und an der Basis	en el margen y en la base	2
	at base only	à la base seulement	nur an der Basis	únicamente en la base	3
	at base and in median stripe	à la base et une raie médiane	an der Basis und als Mittelstreifen	en la base y en la estría central	4
	median stripe only	raie médiane seulement	nur als Mittelstreifen	únicamente estría central	5
	mainly on one half	principalement sur une moitié	hauptsächlich auf einer Hälfte	principalmente en una mitad	6
	dotted	pointillé	gepunktet	salpicado	7
	brindled	panachée	gescheckt	pinto	8

Proposition :

Ajouter un nouveau d'expression : "au sommet" (9)

Proposition tendant à ajouter le dessin relatif au nouveau niveau d'expression dans les explications du tableau des caractères

Ad 32 : Lobe de la corolle : distribution de la couleur secondaire

Ad 38 : Variétés à fleurs doubles seulement : lobe extérieur de la corolle : distribution de la couleur secondaire



9
au sommet

[L'annexe IV suit]

ANNEXE IV

RÉVISION PARTIELLE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN DE L'IMPATIENTE DE NOUVELLE GUINÉE (DOCUMENT TG/196/2)

Proposition tendant à ajouter de nouveaux niveaux d'expression au caractère 22 "Variétés à fleurs bicolores ou multicolores seulement : fleur : distribution de la couleur secondaire"

Caractère 22 "Variétés à fleurs bicolores ou multicolores seulement : fleur : distribution de la couleur secondaire" des principes directeurs d'examen de la patiente de Nouvelle-Guinée (document TG/196/2 daté 2006-04-05).

Libellé actuel :

22. (*) (+)	<u>Varieties with bi- or multicolored flowers</u> only: Flower: distribution of secondary color	<u>Seulement les variétés à fleurs bicolores ou multicolores</u> : fleur : distribution de la couleur secondaire	<u>Nur Sorten mit zwei- oder mehrfarbigen Blüten</u> : Blüte: Verteilung der Sekundärfarbe	<u>Sólo para variedades con flores bicolores o multicolores</u> : Flor: distribución del color secundario		
PQ	mainly on upper petal	surtout sur le pétale supérieur	hauptsächlich auf dem oberen Blütenblatt	principalmente en el pétalo superior	Vulcain	1
	on all petals around base	sur tous les pétales autour de la base	auf allen Blütenblättern um die Basis herum	en todos los pétalos alrededor de la base	Balcelisow	2
	on all petals along mid-rib	sur tous les pétales le long de la nervure centrale	auf allen Blütenblättern entlang der Mittelrippe	a lo largo del nervio central de todos los pétalos	Kiluis	3
	on all petals v-shaped at distal end	sur tous les pétales en V vers le sommet	auf allen Blütenblättern V-förmig am distalen Ende	en forma de "v" en el extremo distal de todos los pétalos	Danharpurcrown	4
	on all petals irregularly distributed	sur tous les pétales irrégulièrement répartie	auf allen Blütenblättern unregelmäßig verteilt	distribuido irregularmente en todos los pétalos	Fisnics Magpink	5

Proposition :

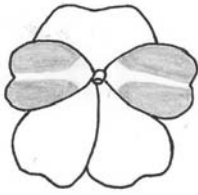
Ajouter les nouveaux niveaux d'expression ci-après :

"surtout sur les pétales latéraux" (6)

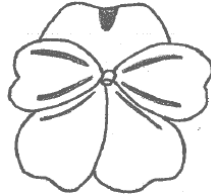
"sur tous les pétales en bandes longitudinales et sur le pétale supérieur en forme de tache" (7)

Proposition tendant à ajouter les dessins relatifs aux nouveaux niveaux d'expression dans les explications du tableau des caractères : Ad 22 : "Variétés à fleurs bicolores ou multicolores seulement : fleur : distribution de la couleur secondaire"

Ad 22 : Variétés à fleurs bicolores ou multicolores seulement : fleur : distribution de la couleur secondaire



6
surtout sur les pétales
latéraux



7
sur tous les pétales en bandes
longitudinales et sur le pétale
supérieur en forme de tache

[Fin de l'annexe IV et du document]